

Erraza da, el proyecto piloto para personal de hostelería en la Parte Vieja, tendrá un segundo diccionario

El 94% de las personas participantes señalan que este sistema es práctico para entender a nivel básico el euskera en el trabajo

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, en un intento de fomentar el uso del euskera en hostelería, puso el pasado abril en marcha el proyecto piloto “Erraza da” en la Parte Vieja. Esta iniciativa está dirigida al personal de bares y restaurantes que no sabe, ni entiende euskera y ha tenido una gran acogida. Una vez visitados todos los bares y restaurantes de esa zona, 209 personas de 70 establecimientos se animaron a participar en esta iniciativa innovadora.

El objetivo del proyecto Erraza da ha sido aprender 2 palabras / frases cortas al día y, así, pasados tres meses, llegar a aprender 200 palabras / frases cortas. Una vez finalizado el aprendizaje, el personal que ha participado en esta primera fase llega a entender lo que la clientela pide en euskera e, incluso, mantener una conversación simple. Una vez finalizada esa primera fase, la valoración de las personas participantes ha sido muy positiva. El Servicio de Euskera ha recogido la valoración de 150 personas participantes, el 72%, y de éstas, la gran mayoría, un 94%, ha señalado que “Erraza da” es un sistema práctico para empezar a aprender euskera.

Un 63% de las personas participantes asegura decir la primera palabra en euskera gracias a “Erraza da”

Un 72% de los encuestados cree que aprender las palabras / frases cortas del diccionario ha sido fácil. De hecho, una vez pasados los tres meses, el 63% asegura dirigir la primera palabra en euskera a la clientela, gracias a la “Erraza da”.

VALORACIÓN DE LA INICIATIVA ERRAZA DA	
Establecimientos visitados para la valoración (Bares y restaurantes)	70
Personas inscritas en la iniciativa	209
Participar en la iniciativa y valorarla	% 72
Participantes:	
Mujeres	% 53
Hombres	% 47
Le ha resultado fácil aprender las 200 palabras / frases cortas	% 72
Diccionario práctico	% 94
Utilizar ahora más el euskara que antes en el establecimiento	% 60

Prensa Oharra

Primera palabra en euskera a la clientela, gracias a la iniciativa	% 63
Predisposición para recibir otro diccionario con otras 200 palabras / frases cortas	% 80

Por otra parte, el 80% está dispuesto a continuar aprendiendo euskara y ha señalado que acogería de buen grado un segundo diccionario para ampliar sus conocimientos de euskera. Así, el Servicio Municipal de Euskara acaba de publicar el segundo soporte.

La segunda fase de “Erraza da” comenzará el 9 de diciembre

El segundo diccionario es la prolongación del primero y en éste, al igual que en el anterior, se recogen, entre otros, saludos, números, frases o preguntas y respuestas que se utilizan con asiduidad en el sector (¿Cuántos sois? / Que paséis un buen día/ ¿Me cobras por favor?, etc).

Gracias a la iniciativa “Erraza da”, se fomenta el utilizar la primera palabra en euskera y se favorece el uso de esta lengua en el establecimiento. De hecho, saludar a la clientela con un *Kaixo!* o preguntando *Zer hartu nahi duzu?*, favorece el uso del euskera. Así las cosas, y teniendo en cuenta la gran aceptación que ha tenido entre las personas participantes, se ha decidido hacer un segundo diccionario con otras 200 palabras / frases cortas.

Para participar en esta segunda fase del programa piloto “Erraza da”, es indispensable haber participado en la primera. El diccionario se repartirá en noviembre y los primeros días de diciembre, de modo que las personas participantes comiencen a estudiar las primeras palabras a partir del 9 de diciembre.

Asimismo, cada quince días, cada participante recibirá en su correo electrónico un formulario con preguntas en torno a las palabras / frases aprendidas en los 15 días anteriores. Las preguntas serán sencillas y rápidas de responder y, una vez finalizado “Erraza da” en febrero, las personas participantes recibirán un documento acreditativo de haber participado en la segunda fase de la iniciativa.



erraza da lehen hitza euskaraz egitea

2 HITZ EGUNEAN
3 HILABETE
200 HITZ GUZTIRA

2 PALABRAS AL DÍA
3 MESES
200 PALABRAS EN TOTAL

2. hiztegia
2.º diccionario

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Euskara

Más información: www.errazada.eus

Prentsa Oharra

ESTABLECIMIENTOS QUE PARTICIPARON EN LA PRIMERA FASE	
A.148	LA CUEVA DEL POLLO OILASKOTEGIA
ALDERDI ZAHAR JATETXEA	LA CUEVA TABERNA JATETXEA
AMBIGÚ JATETXEA	LA FABRICA JATETXEA
ARGITAN KAFETEGIA	LA JARANA TABERNA
ASTELENA JATETXEA	LA MURALLA TABERNA
ATARI	LANBROA TERRAZA BAR
AZKENA TABERNA	LETE TABERNA
BAR KOPAS TABERNA	MAIATZA
BAR NARRIKA TABERNA	MATINELA JATETXEA
BE CLUB	MESÓN PORTALETAS
BOCADO JATETXEA	NESTOR 1980 TABERNA
BODEGÓN ALEJANDRO S.L. JATETXEA	OIARTZUN ARTISAU GOZOTEGIA
BOLLYWOOD JATETXEA	OSTERTZ TABERNA
BORDABERRI TABERNA	PACO BUENO TABERNA
BREAK KAFETEGIA	PIÑUDI TABERNA
CASA VERGARA JATETXEA	QUÉBEC KREP HERRIA JANARI-DENDA
CASA TIBURCIO JATETXEA	RAMPA JATETXEA
CASA UROLA JATETXEA	RAVIOLINE LA CUCINE DE LA NONNA
CHURRERIA PUERTO	RELOJ BERRI KAFETEGIA
DARAKABI TABERNA	RESTAURANTE MUNTO JATETXEA
EL CASERIO JATETXEA	SAN TELMO TABERNA
ETXEBERRIA TABERNA	SANTANA KAFETEGIA
GANDARIAS JATETXEA	SENRA ZAHARREAN
GARAGAR TABERNA	SIRIMIRI GASTROLEKUA
GERUA	SUHAZI JATETXEA TABERNA
HORI DA	THE YELOW DELI
IGELDO JATETXEA	TAS TAS TABERNA
IJENTEA KAFEA	TSI TAO
INTZA TABERNA	TXALUPA TABERNA
IRATXO TABERNA	TXULETA
IRRINTZ TABERNA	UBARRECHENA
JUANITO KOJUA JATETXEA	UREPEL JATETXEA
KENDI SUSHI	URRAKI TABERNA
KOKOTSA JATETXEA	WHITE TARA
KOKKOL	XIBARIS
LA CEPA BAR RESTAURANTE	